

Inhalt

Kathrin Steyer: Vorwort	VII
Ludwig M. Eichinger: Von Köpfen, Nägeln und anderen guten Bekannten	1

Wortverbindungen: Theoretische Aspekte und empirische Zugänge

Harald Burger: Phraseologie – Kräuter und Rüben? Traditionen und Perspektiven der Forschung	19
Helmuth Feilke: Kontext – Zeichen – Kompetenz. Wortverbindungen unter sprachtheoretischem Aspekt	41
Vilmos Ágel: Phraseologismus als (valenz)syntaktischer Normalfall	65
Kathrin Steyer: Kookkurrenz. Korpusmethodik, linguistisches Modell, lexikografische Perspektiven	87
Dmitrij Dobrovol'skij: Idiome aus kognitiver Sicht	117
Annelies Häcki Buhofer: Spielräume des Sprachverstehens. Psycholinguistische Zugänge zum individuellen Umgang mit Phraseologismen	144

Wortverbindungen im Spannungsfeld zwischen Syntax, Lexikon und Pragmatik

Christiane Fellbaum/Undine Kramer/Diana Stantcheva: <i>Eins</i> , <i>einen</i> , <i>eine</i> und <i>etwas</i> in deutschen VP-Idiomen	167
Manfred Sailer: Distributionsidiosynkrasien: Korpuslinguistische Erfassung und grammatiktheoretische Deutung	194
Koenraad Kuiper: Phraseologie aus der Sicht der generativen Grammatik	222
Annette Sabban: Zur Rolle der Phraseme für die Konstitution und Funktion des Textes. Ein Beitrag zum Konzept der textbildenden Potenzen	238
Stephan Stein: Formelhaftigkeit und Routinen in mündlicher Kommunikation	262
Kristel Proost: Einfache und komplexe Lexikalisierungen in Paradigmen kommunikativer Ausdrücke	289

**Wortverbindungen lernen, übersetzen und nachschlagen:
diachrone, multilinguale und interkulturelle
Perspektiven**

Franz Josef Hausmann: Was sind eigentlich Kollokationen?	309
Dorothy Kenny: Die Übersetzung von usuellen und nicht usuellen Wortverbindungen vom Deutschen ins Englische. Eine korpusgestützte Untersuchung	335
Werner Scholze-Stubenrecht: Duden 11 – Lexikografisches Konzept und lexikografische Praxis	348
Jarmo Korhonen: Duden 11 – Nutzungserfahrungen aus der DaF-Perspektive	360
Gertrud Greciano: Fachtextphraseologie aus europäischer Perspektive	394
Wolfgang Mieder: „Andere Zeiten, andere Lehren“ – Sprach- und kulturgeschichtliche Betrachtungen zum Sprichwort	415
Stefaniya Ptashnyk: Neue Methoden und Publikationsformen in der Lexikologie/Lexikografie	439
<i>Anschriften der Autoren</i>	<i>445</i>